www.dynamicpapers.com



Mark Scheme Results

October 2020

Pearson Edexcel International Advanced Level
In Arabic (WAA02/01)
Unit 2: Writing and Research

www.dynamicpapers.com

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Autumn 2020
Publication Code WAA02_01_2010_MS
All the material in this publication is copyright
© Pearson Education Ltd 2020

www.dynamicpapers.com

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

www.dynamicpapers.com

SECTION A: Translation

Apply the grid for each half of the translation (20 marks)

Question number	Manipulation of language: translation into Arabic (AO2)
1 **10 Marks** **10 Marks**	Mass Wedding Sharjah held the UAE's first mass wedding in which 500 individuals from 19 different Arab countries got married. A group of 250 couples originally from Sudan, Jordan, Lebanon, Yemen, Syria and Egypt amongst other nationalities participated in the group wedding ceremony. Most of the participants were born or living in the Emirates for a long time. Families of the couples based in the UAE were also invited to the event. A spokesperson for the Year of Zayed festival said “This huge celebration of love means a lot to us. It's the year of giving and helping others. These are some events that is dedicated to him”. Each couple received 30,000 dirhams and gifts to start their new lives together. The event also had cultural performances and dinner along with the wedding ceremony. All grooms were dressed in traditional Emirati clothing. The organizers said: "This is a way to show them that the country is their home too, many of them have been part of our national growth. Their parents have been doctors and teachers in the country. This event is a thank you: "A way of giving back to them." the values we have learnt from Shaikh Zayed, so this عرس جماعي عُقد في إمارة الشارقة أول حفل زفاف جماعي في الإمارات العربية المتحدة، حيث تزوج 500 فرد من 19 دولة عربية مختلفة. شارك في حفل الزفاف مجموعة من 250 من الأزواج أصولهم من السودان والأردن ولبنان، واليمن وسوريا ومصر ومن جنسيات أخرى. معظم المشاركين ولدوا أو يعيشون في الإمارات لفترة طويلة. كما تمت دعوة عائلات الأزواج المقيمين في دولة الإمارات لحضور هذا الحدث. وقال متحدث باسم مهرجان عام الشيخ زايد: "هذا الاحتفال الكبير بالحب يعني الكثير بالنسبة لنا. إنها سنة العطاء ومساعدة الآخرين. **10 marks**

www.dynamicpapers.com

	هذه بعض القيم التي تعلمناها من قائدنا، لذلك هذا حدث مخصص له ". استلم كل زوجين 30 ألف درهم، وهدايا لبدء حياتهم الجديدة معاً. وكان بالحفل أيضاً عروض ثقافية وعشاء جنباً إلى جنب مع حفل الزفاف. كان جميع العرسان يرتدون الملابس الإماراتية التقليدية. قال المنظمون: "هذه طريقة لإظهار أن البلاد هي موطنهم أيضاً، لأن كثيراً منهم كانوا جزءاً من نمونا الوطني. لقد كان آباؤهم أطباء ومعلمين في البلاد. هذا العمل عبارة عن شكر، ولرد الجميل إليهم ". **10 marks**

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-2	● Very limited use of correct vocabulary and grammar. ● Very repetitive or incoherent structures/lexis. ● Overall, communication is severely hindered.
Level 2	3-4	● Occasional use of correct vocabulary and grammar. ● Frequent lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is infrequent.
Level 3	5-6	● Acceptable use of correct vocabulary and grammar. ● Some lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is achieved despite errors.
Level 4	7-8	● Good use of correct vocabulary and grammar ● Occasional lapses in structure/lexis. ● Overall, communication is sound.
Level 5	9-10	● Excellent use of correct vocabulary and grammar. ● A variety of structures have been correctly used, including idiomatic phrases, allowing for occasional, insignificant errors. ● Overall, communication is excellent.

www.dynamicpapers.com

SECTION B: Essay

Apply both grids once to the essay (30 marks)

Question number	Content and communication (AO1)
2	Indicative content (a) Discursive Essay يجب أن يكتب الطالب قصة باللغة العربية، **ولابد** أن يذكر في نهايتها العبارة الآتية: " لقد استطاعت الفتاة المتطلعة لمستقبل مشرق للشباب وصغار السن، أن ترفع مستوى النادي الاجتماعي معنوياً ومادياً من خلال مشروعها الخاص". (b) Creative Essay يجب أن يكتب الطالب موضوعاً باللغة العربية عن مشروع في أحد المجالات الاقتصادية أو الصناعية، أو الزراعية، أو الاجتماعية، أو الفنية مثل الغناء أو التصوير أو جمعية خيرية، وما شابه ذلك. ويعرض فيه كيف يمكن لأبناء الوطن أن ينتفعوا به مع عرض وجهة نظره.

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.
Level 1	1-3	● Less than a quarter of what is written will have shown the ability to express ideas relevant to the narrative, report or description required, and ideas hardly follow a logical sequence. ● The piece is rarely coherent and there is so much digression that the overall theme or purpose of the piece is greatly obscured.
Level 2	4-6	● Around a third of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with only occasional evidence of ideas following a logical sequence. ● The piece is occasionally coherent and, while there is some digression from the topic, the overall theme or purpose is generally clear.
Level 3	7-9	● Around a half of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with some evidence of ideas following a logical sequence. ● The piece is sometimes coherent and there is digression from the topic, but the overall theme or purpose is clear.
Level 4	10-12	● Around three-quarters of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with much evidence of ideas following a logical sequence. ● The piece is mostly coherent and, while there may be occasional ambiguity or digression from the topic, these appear to be aberrations in an otherwise pertinent piece of work (in creative essays, there is considerable variety and interest and the reader's attention is captured).
Level 5	13-15	● All of what is written will have shown the ability to express ideas in a logical sequence, and errors do not interfere with the comprehension. ● The piece is entirely coherent and, while there may be very minor ambiguities or digression from the topic, the piece is confident, fluent, pertinent and purposeful (in creative essays, there is exemplary variety and interest and the piece is a pleasure to read).

www.dynamicpapers.com

Question number	Quality of language (AO2)	
2		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-3	● Limited range of vocabulary and grammatical structures, which are rarely used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Lexis and grammar may not be accurate, with a high degree of repetition.
Level 2	4-6	● Adequate but predictable range of vocabulary and grammatical structures, only occasionally used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Lexis and grammar are occasionally accurate.
Level 3	7-9	● Satisfactory range of vocabulary and grammatical structures, sometimes used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Good control of basic language, but there may be errors particularly with more complex structures/lexis.
Level 4	10-12	● Good range of vocabulary and grammatical structures generally used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Only occasional lapses in lexical and grammatical control.
Level 5	13-15	● Wide range of vocabulary and grammatical structures used appropriately and effectively to address the needs of the task. ● Very good control/accuracy with very few errors.

SECTION C: Research-based Essay

Apply all three grids once to the essay (30 marks)

www.dynamicpapers.com

Question number	Content and communication (AO1)
3	**Arab Science** **(a)** **يجب** أن يكتب الطالب موضوعاً يتضمن بعض المعلومات الأساسية الآتية: أبو الريحان البيروني عالم، ورحالة، وفيلسوف، وجغرافي، وفلكي، وصيدلي، وجيولوجي، ومُؤرخ، ومُترجم، وأول من تكلم عن دوران الأرض حول محورها، وكان قد درس الرياضيات، وعاصر كلّاً من ابن سينا، وابن مسكويه، وتعلم اللغة اليونانية والسنسكريتية. ولدَ أبو الريحان البيروني في مدينة كاث وهي إحدى مدن خوارزم التي تتبع حالياً أوزبكستان عام973 م. كان والده تاجراً، وتوفي والده وهو لا يزال صغيراً، فاضطر للعمل وإعانة والدته. التقى يوماً بعالمٍ يوناني فعرض عليه العمل عنده على أن يُعلمه ويعطيه أجراً يكفي لمعيشته ووالدته، فوافق العالم اليوناني ودُهش من معرفة البيروني للغة العربية والفارسية، وبدأ يُعلّمه اليونانية والسريانية وكتب كتابين كبيرين هما: (القانون المسعودي)، و(التفهيم لأوائل صناعة التنجيم). كما فسر ظاهرتي الكسوف والخسوف. تكلم البيروني عن سرعة الضوء، وأنّها أكبر من سرعة الصوت. ومن إنجازات البيروني في الجغرافيا أنّه رسم خطوط الطول والعرض، كما وضع أيضاً نظرية لقياس نصف قطر الأرض مع حساب مُحيطها. وتوفي العالم الموسوعي الفذ عام 440 هـ الموافق 1048م. يجب أن يعبر الطالب عن رأيه. **(b)** **يجب** أن يكتب الطلاب مقالاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: أن يذكر الطالب أحد علماء اللغة مثل ابن هشام، أو سيبويه، أو غيرهما مشيراً إلى نشأته وجهوده في اللغة العربية وبعض كتبه، ويختم الطالب موضوعه بعرض رأيه.
4	**Arab Art and Architecture** **(a)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية اسم الدولة العربية أو المدينة العربية. وصف الملبس – الزي - الرجالي أو النسائي من حيث النوع والشكل واللون والتصميم. أهميته من حيث مناسبته التاريخية أو التراثية وحفاظاً على العادات والتقاليد العربية. أن يذكر الطالب رأيه. **(b)** يمكن أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

www.dynamicpapers.com

	يختار الطالب أحد الأسواق المركزية في مدينة بدولة عربية يذكر اسم السوق، وأن يصفها - السوق - وبعض محتوياتها المزايا أو المساوئ، أو كلاهما الرأي الشخصي الأهمية الاجتماعية والاقتصادي
5	**Comedy in Arabic Cinema** **(a)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: الفيلم العربي الفكاهي "زوج تحت الطلب" يصور بعض المشكلات الأسرية التي يعاني منها بعض الأزواج المتسرعين في اتخاذ القرارات الحاسمة. كما يعرض صوراً عن الوفاء والثقة بين الأصدقاء أو العاملين بشركة ما. - تحليل شخصية الزوج المؤقت ودوافعه لقبول دور المحلل - تقييم العلاقات الاجتماعية - رأي الطالب. **(b)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: فيلم "الثلاثة يشتغلونها" فيلم عربي فكاهي يتميز بمعالجة قضية تربوية واجتماعية مهمة. يعرض قصة الفتاة التي تجيد (الحفظ) بدرجة لا تتيح لها فرصة للفهم، وها هم الثلاثة الذين يستغلونها لأجل مصالحهم وهم الشاب الغني، والشاب المتعاطف مع الفقراء، والشاب التقليدي. هؤلاء الأشخاص معاً تمكنوا من أداء عمل كوميدي راقٍ. تحليل شخصية الفتاة. - رأي الطالب

	Tragedy in Arabic Cinema **(a)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: إن الفيلم العربي التراجيدي "الأرض"، يعرض بشكل سريع المشاكل التي يعاني منها المجتمع الريفي، والصراع بين أصحاب الأراضي الكبار ومن يمتلكون من الصغار والأجراء من أجل الأرض والدفاع عنها. مع تقييم الطالب لشخصية "أبو سليم" من خلال وجهة نظره. يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

www.dynamicpapers.com

(b)	يناقش الطالب من خلال فيلم سعودي تراجيدي اسمه "وجدة" الآتي: إن بطلة الفيلم وجدة تمتلك القدرة على أن تكون مثلاً لكل من يحلم بالتغيير إلى الأفضل. تدرس وجدة في مدرسة للفتيات، قررت وحدها أن ترتدي ما تحب، حذاءً مصنوعاً من القماش. حلمت وجدة أن تقود دراجة هوائية في شوارع بلدها العربي. هنا حاولت أن تحصل على المال لتحقق رغبتها وتتنافس مع الأولاد، فادخرت الطفلة من مصروفها اليومي، صنعت أساور رياضية لتبيعها لزميلاتها في المدرسة، واشتركت بمسابقة المدرسة. الأب لم يكن يتمنى أن تلد زوجته أنثى. ترك زوجته ليتزوج مرة أخرى لتلد له ابن وجدة فتاة متمردة اشترت الدراجة وقادتها، وبذلك تحقق حلمها الكبير. فيلم وجدة كتابة وإخراج هيفاء المنصور. رأي الطالب بعلاقة الوالدين بها.
7	**Arabic poetry** **(a)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: يُعرف الشاعر السوداني الهادي آدم بأسلوبه الشعري المتميز، والغني بالصور الإبداعية. خصائص أسلوب الشاعر وصوره الجمالية. كما تحتوي القصيدة على مجموعة من الأفكار منها: - وصف بعض ملامح القرية وطبيعتها – تأملات الشاعر وذكرياته عن القرية الرمزية - المقارنة رأي الطالب. **(b)** يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: الشاعر اللبناني إيليا أبو ماضي صاحب ديوان " الخمائل"، درس له نص بعنوان " الحنين إلى الشباب". ولد الشاعر في لبنان عام ١٨٩١. ثم رحل عنها إلى مصر عام ١٩٠٢م لم يبق في مصر طويلاً وهاجر إلى أمريكا عام ١٩١٦ وقد عاش أبو ماضي في أمريكا حتى توفي عام ١٩٥٧م مظاهر الحنين عنده في ثلاثة جوانب وهي: -الخوف من زوال الشباب -اللجوء إلى النسيان بوصفه وسيلة هروب الشعور بالنهاية بعد رحيل الشباب رأي الطالب

www.dynamicpapers.com

8	**Arabic Literature** **(a)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: قصة "سارة" للأديب عباس محمود العقاد كيف تعرَّف همام على سارة؟ أن يوضّح الطالب أسباب الشك والريبة التي اتسمت بها العلاقة بين همام وسارة. وسائل علاج الشكوك التي عانى منها همام. ولا بد أن يعبر الطالب عن رأيه في دور "أمين". **(b)** **يجب** أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية: رواية الكاتب الدكتور طه حسين" دعاء الكروان" تناقش قضية معاناة أسرة مع سمعة ولي أمرها، ثم زوجته وابنتيه بعد ذلك. البحث عن مكان آمن للأم وابنتيها من خلال الهروب من القرية وعاداتها. -تحليل شخصية واحد من هؤلاء: كالخال – المهندس – هنادي – آمنة – خديجة رأي الطالب في إحدى الشخصيات. الفيلم يختلف عن القصة

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.
Level 1	1-2	● The student has shown minimal factual knowledge of the topic, text or film. ● There is no relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● Only superficial details in the response.
Level 2	3-4	● The student has shown some basic, generic factual knowledge of the topic, text or film. ● There is limited relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is limited depth in the response.
Level 3	5-6	● The student has shown acceptable factual knowledge of the topic, text or film. ● There is some variety of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is some depth in the response.
Level 4	7-8	● The student has shown good factual knowledge of the topic, text or film. ● There is a good range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is a good level of depth in the response.
Level 5	9-10	● The student has shown excellent factual knowledge of the topic, text or film. ● There is a wide range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. ● There is a high level of depth in the response.

www.dynamicpapers.com

Question number	**Quality of language (AO2)**	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1	● Communication is only occasionally achieved, even at a basic level. ● Grammatical structures are basic and mostly used incorrectly. ● Vocabulary is often lacking or incorrect.
Level 2	2	● Communication is sometimes achieved at a basic level. ● Candidate has used mostly common structures, and these are sometimes used correctly. ● Vocabulary is limited in range.
Level 3	3	● Communication is achieved most of the time. ● Common grammatical structures are mostly used correctly, and though there is some use of less common structures, they may contain errors. ● Vocabulary is acceptable in range.
Level 4	4	● Communication is achieved almost all of the time. ● A good range of common grammatical structures are used correctly; some fewer common structures are used correctly. ● Vocabulary is good in range and includes specialist terms relevant to the topic, text or film.
Level 5	5	● Communication is fluent and varied throughout. ● A wide range of both common and less common grammatical structures are mostly used correctly. ● Vocabulary is excellent in range and shows knowledge of many specialist terms relevant to the topic/text.

www.dynamicpapers.com

Question number	Critical analysis (AO3), organisation and development (AO2)	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No evidence of a critical, analytical understanding of the topic, text or film.
Level 1	1-3	● (AO3) A superficial description in response to the question. ● (AO2) Limited links between ideas, leading to limited coherence throughout. ● (AO3) Lacks conclusive remarks that are linked to, or substantiated by, the essay content.
Level 2	4-6	● (AO3) A partial explanation in response to the question. ● (AO2) Occasional links between ideas and some attempts to justify these, and organisation within paragraphs is sometimes present. ● (AO3) Conclusive remarks that may only be tangentially linked to, and are only occasionally substantiated by, the essay content.
Level 3	7-9	● (AO3) A full explanation in response to the question. ● (AO2) Some justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is occasionally present. ● (AO3) Conclusive remarks which are linked to the essay and are sometimes substantiated by the essay content.
Level 4	10-12	● (AO3) A critical analysis in response to the question, albeit applied inconsistently. ● (AO2) Justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is mostly present. ● (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are mostly substantiated by the essay content and show a developing individual response.
Level 5	13-15	● (AO3) A full evaluation in response to the question. ● (AO2) Consistently justified links between ideas leading to a well-organised and coherently developed argument throughout. ● (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are always substantiated by the essay content and show insightful observations that form an individual response.

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom